

Gen

Chapter 38

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

אָחיוּ sadhèrèk-sadhèrèkipun H0251	מֵאֵת saking H0854	יְהוּדָה Yéhuda H3063	נִיָּדָד lan-mandhap H3381	הָהוּא punika H1931	בְּעֵת ing-wekdal H6256	לַיְהוּא Lan-dados H1961	1
	חִירָה: Hira H2437	וּשְׁמוֹ lan-naminipun H8034	עַדְלָמִי Adulam H5726	אִישׁ tiyang H0376	עַד- dumugi- H5704	וּמִי lan-mampir H5186	

Kacarita nalika samana Yehuda lunga ninggal para sadulure lan mondhok ing omahe wong Adulam, jenenge Hira.

שׁוּעַ Syua H7770	וּשְׁמוֹ lan-naminipun H8034	כְּנַעֲנִי Kanaan H0376	אִישׁ tiyang H0376	בֵּת- putrining- H1323	יְהוּדָה Yéhuda H3063	שֵׁם ing-ngriku H8033	לַיְהוּא Lan-ningali- H7200	2
		אֱלֹהֵיהֶּ: dhateng-piyambakipun H0413	וּלְמִבֵּת lan-lumebet H0935	וּמִקְחָהּ lan-mendhet-piyambakipun H3947				

Ana ing kono Yehuda weruh anake wadon wong Kanaan jenenge Syua, iku nuli diepek somah lan banjur kumpul.

עֵר: Er H6147	שְׁמוֹ naminipun H8034	אֶת- - H0853	וּנְיֶבַת lan-nyebat H7121	בֶּן putra-kakung	וּנְגַלְרֵי lan-nglairaken H3205	וּנְגַדְהוּ Lan-ngandhut H2029	3
-------------------------------------	--	------------------------------------	--	----------------------	--	--	---

Wong wadon mau temah ngandhut sarta nglairake anak lanang kang dijenengake Er.

אֹנָן: Onan H0209	שְׁמוֹ naminipun H8034	אֶת- - H0853	וּנְיֶבַת lan-nyebat H7121	בֶּן putra-kakung	וּנְגַלְרֵי lan-nglairaken H3205	עוֹד malih H5750	וּנְגַדְהוּ Lan-ngandhut H2029	4
---	--	------------------------------------	--	----------------------	--	--	--	---

Sawuse mangkono somahe mau banjur nglairake anak lanang maneh dijenengake Onan.

שְׁלָה Syéla H7956	שְׁמוֹ naminipun H8034	אֶת- - H0853	וּנְיֶבַת lan-nyebat H7121	בֶּן putra-kakung	וּנְגַלְרֵי lan-nglairaken H3205	עוֹד malih H5750	וּנְתַסֵּף Lan-nambahi H3254	5
		אֶתוֹ: piyambakipun H0853	בְּלִדְתָהּ nalika-nglairaken-piyambakipun H3205	בְּכִזִּיב ing-Kezib H3580	וְהָיָה lan-wonten H1961			

Tumuli nglairake anak lanang sapisan engkas, anake mau dijenengake Syela. Anggone nglairake mau nalika Yehuda pinuju ana ing Khezib.

תָּמָר: Tamar H8559	וּשְׁמָהּ lan-naminipun H8034	בְּבוֹרֵי putra-pembarekipun H1060	לְעֵר kanggé-Er H6147	אִשָּׁה garwa H0802	יְהוּדָה Yéhuda H3063	וּמִקְחָהּ Lan-mendhet H3947	6
---	---	--	---	---	---	--	---

Sawuse iku Yehuda nggolekake jodho Er anake pembarep, jenenge Tamar.

7
 יְהוּדָה בְּעֵינַי רַע יְהוּדָה בְּכֹר עֵר וְיָהִי
 Yéhuwah ing-paningalipun awon Yéhuda putra-pembarep Er Lan-dados
[H3068](#) [H3063](#) [H1060](#) [H6147](#) [H1961](#)

יְהוּדָה וְיִמְתְּהוּ
 Yéhuwah lan-mejahi-piyambakipun
[H3068](#) [H4191](#)

Nanging Er pembarepe Yehuda iku ora ndadekake keparenge Sang Yehuwah, mulane dipateni dening Sang Yehuwah.

8
 אֶחָיִךְ אִשְׁתְּ אֶל-כָּא לְאוֹנָן וְיְהוּדָה וַיֹּאמֶר
 sadhèrèkipun garwanipun dhateng- Lumbeta dhateng-Onan Yéhuda Lan-ngandika
[H0251](#) [H0802](#) [H0413](#) [H0935](#) [H0209](#) [H3063](#) [H0559](#)

לְאֶחָיִךְ : זָרַע וְהִקָּם אֹתָהּ וַיִּבְּם
 kanggé-sadhèrèkipun turun lan-ngadegna piyambakipun lan-nikahana
[H0251](#) [H2233](#) [H0853](#) [H2992](#)

Yehudah banjur tutur marang Onan: “Kowe kumpula karo tilas somahe kakangmu, iku epeken bojo, kowe dadia gegentine kakangmu, supaya kowe menehana turun marang kakangmu.”

9
 וְהָיָה הַזֶּרַע יְהִינָה לוֹ לְאֵל אוֹנָן וַיֵּרַד
 lan-dados turun-punika dados kanggé-piyambakipun mboten bilih Onan Lan-mangertos
[H1961](#) [H2233](#) [H1961](#) [H3808](#) [H0209](#) [H3045](#)

לְבִלְתִּי אֶרְצָה וְשָׁתַתּ אֶחָיו אִשְׁתְּ אֶל-כָּא אִם-
 supados-mboten ing-siti lan-mbucal sadhèrèkipun garwanipun dhateng- lumebet menawi-
[H1115](#) [H0776](#) [H7843](#) [H0251](#) [H0802](#) [H0413](#) [H0935](#)

לְאֶחָיו : זָרַע נָתַן-
 kanggé-sadhèrèkipun turun maringi-
[H0251](#) [H2233](#) [H5414](#)

Nanging sarehne Onan ngreti yen turun mau ora bakal dadi duweke dhewe, mulane saben kumpul karo somahe kakangne, wijine diruntuhake ing bumi, supaya aja nganti nuwuhake turun kanggo kakangne.

10
 גַּם- וַיִּמְתְּ עָשָׂה אֲשֶׁר יְהוּדָה בְּעֵינַי וַיֵּרַד
 ugi- lan-mejahi ingkang-dipuntindakaken menapa Yéhuwah ing-paningalipun Lan-awon
[H1571](#) [H4191](#) [H3068](#)

אֹתוֹ :
 piyambakipun
[H0853](#)

Pratingkah mangkono mau ora ndadekake keparenge Sang Yehuwah, mulane Onan uga dipateni.

11
 בֵּית- אֶלְמִנָּה שְׂבִי כְלָתוֹ לְתָמָר וְיְהוּדָה וַיֹּאמֶר
 griyanipun- randha Lenggaha mantunipun dhateng-Tamar Yéhuda Lan-ngandika
[H0490](#) [H3427](#) [H3618](#) [H8559](#) [H3063](#) [H0559](#)

יְמוֹת פֶּן- אָמַר כִּי בְנוֹ שְׁלָהּ וַיְגִדְלִי עַד- אָבִיךָ
 pejah supados-mboten- ngandika amargi putrakula Syéla ageng ngantos- ramanipun
[H4191](#) [H6435](#) [H0559](#) [H7956](#) [H1431](#) [H5704](#) [H0001](#)

בֵּית וְתֹשֵׁב תָמָר וְתִלְגָּד כְּאֶחָיו הוּא גַם-
 griyanipun lan-lenggah Tamar Lan-késah kados-sadhèrèk-sadhèrèkipun piyambakipun
[H3427](#) [H8559](#) [H3212](#) [H0251](#) [H1931](#) [H1571](#)

אָבִיךָ :
 ramanipun
[H0001](#)

Yehuda banjur tutur marang Tamar mantune: “Anggonmu dadi wulanjar iku manggona ing omahe bapakmu bae, nganti anakku Syela wus gedhe,” marga osike atine mangkene: “Aja nganti mati kaya kakangne karo pisan.” Tamar nuli lunga manggon ana ing omahe bapakne.

יְהוּדָה	אַשְׁת־	שׁוּעַ	בֶּת-	וּתְמָת	הַיָּמִים	וַיִּרְבּוּ	12
Yéhuda	garwanipun-	Syua	putrining-	lan-séda	dinten-dinten-punika	Lan-kathah	
H3063	H0802	H7770	H1323	H4191	H3117		

הוּא	צֵאֲנוּ	גִּזְוִי	עַל-	וַיַּעַל	יְהוּדָה	וַיִּנְחָם
piyambakipun	méndanipun	ingkang-nggundhul	dhateng-	lan-minggah	Yéhuda	lan-dipunlipur
H1931	H6629	H1494		H5927	H3063	H5162
			תִּמְנָתָהּ:	הָעֵדֻלָּמִי	רֵעֵהוּ	וְחִירָהּ
			Timna	tiyang-Adulam-punika	mitranipun	lan-Hira
			H8553	H5726	H7453	H2437

Sawuse antara lawas somahe Yehuda anake Syua ngajal. Bareng Yehuda wus lipur, banjur lunga menyang Timna nunggoni wong-wong kang padha mbathili wedhuse, bebarengan karo Hira mitrane wong Adulam.

עָלָה	חָמְרָהּ	הִנָּהּ	לְאִמָּר	לְתָמָר	וַיִּגְדַּר	13
minggah	marasepahipun	Mangga-pirsa	pangandika	dhateng-Tamar	Lan-dipunaturaken	
H5927	H2524	H2009	H0559	H8559	H5046	
			צֵאֲנוּ:	לָגוּ	תִּמְנָתָהּ	
			méndanipun	kanggé-nggundhul	Timna	
			H6629	H1494	H8553	

Tamar nuli diwartani mangkene: “Bapakmu maratuwa lagi lunga menyang Timna perlu mbathili wedhus.”

בְּצַעֲרָהּ	וְנָחַס	מִצְעָרָהּ	אֶלְמִנּוּתָהּ	בְּגִדֵי	וְנָחַסָר	14
mawi-kudhung	lan-nutupi	saking-piyambakipun	karandhanipun	rasukan-rasukan	Lan-nyopot	
H6809	H3680		H0491		H5493	
תִּמְנָתָהּ	דְּרָךְ	עַל-	אֲשֶׁר	עֵינָיִם	בְּפֶתַח	וְתַתְּעֶלְךָ
Timna	margi	ing-	ingkang	Énaim	ing-lawang	lan-lenggah
H8553	H1870			H5879	H6607	H3427
						H5968
נִתְּנָהּ	לְאֵר	וְהָיָא	שְׂלָהּ	גִּדְלָהּ	כִּי-	כִּי רָאִתָּהּ
dipunparingaken	mboten-	lan-piyambakipun	Syéla	ageng	bilih-	ningali
H5414	H3808	H1931	H7956	H1431		H7200
			לְאִשָּׁה:	לוֹ		
			kanggé-garwa	dhateng-piyambakipun		
			H0802			

Tamar banjur ngrucat penganggone wulanjar, sarta kudhungan nganti brukut, banjur mapan linggih ing gapura Enaim ing dalan kang anjog ing Timna, mulane mangkono awit weruh yen Syela wus gedhe, mangka ora diomah-omahake dadi sisihane Syela.

כִּי	לְזוֹנָה	וַיַּחְשְׁבָהּ	יְהוּדָה	וַיִּרְאֶתָּהּ	15
amargi	kanggé-wanita-nakal	lan-ngira-piyambakipun	Yéhuda	Lan-ningali-piyambakipun	
	H2181	H2803	H3063	H7200	
				פְּנִיָּהּ:	כִּסְתָּהּ
				pasuryananipun	nutupi
				H6440	H3680

Yehuda bareng weruh Tamar mau, dikira bangsane wanita tuna-susila, marga ing raine dikudhungi.

נָא sumangga H4994	הָבַהּ Paring- H3051	וְיֵאמֶר lan-ngandika H0559	הַמְרִיךְ margi-punika H1870	אֶל- dhateng- H0413	אֵלֶיהָ dhateng-piyambakipun H0413	וְיֵט Lan-mampir H5186	16
	כִּלְתֹּו mantunipun H3618	כִּי bilih	וְיָדַע mangertos H3045	לֹא mboten H3808	כִּי amargi	אֵלֶיהָ dhateng-panjenengan H0413	אָבֹוא kula-lumebet H0935
תְּבֹוא panjenengan-lumebet H0935	כִּי bilih	לִי dhateng-kula	תְּמַרְגִי- maringi- H5414	מַה- Menapa- H4100	וְתֵאמֶר Lan-ngandika H0559	הָוּא piyambakipun H1931	
						אֵלֶיהָ: dhateng-kula H0413	

Lakune banjur marani wong wadon kang ana ing pinggir dalam mau karo celathu: “Ayo, kowe arep dakjak turu!” Awit ora ngreti yen wong wadon iku mantune dhewe. Ature Tamar: “Kula badhe panjenengan paringi punapa, manawi kula panjenengan dhawuhi ndherek sare?”

הַצָּאן pepanthan-punika H6629	מִן- saking- H5795	עֵזִים méndha H5795	גְּדִי- cempé- H1423	אֲשֶׁלְחָה badhé-ngintun H7971	אֲנֹכִי Kula H0595	וְיֵאמֶר Lan-ngandika H0559	17
	שְׁלֹחָה: panjenengan-ngintun H7971	עֵד ngantos H5704	עֲרָבוֹן tanggelan H6162	תְּמַרְגִי maringi H5414	אִם- Menawi-	וְתֵאמֶר Lan-ngandika H0559	

Wangsulane: “Kowe bakal dakkirimi cempe siji.” Ature Tamar: “Nanging kula panjenengan paringi cepengan, saderengipun panjenengan ngintunaken ingkang panjenengan janjekaken punika.”

לָךְ dhateng-panjenengan	אֲתֶנּוּן- kula-maringi- H5414	אִשְׁכּוּ ingkang	הַעֲרָבוֹן tanggelan-punika H6162	מַה Menapa H4100	וְיֵאמֶר Lan-ngandika H0559	18
וְיֵמַרְגִי- Lan-maringi- H5414	בִּיגְדֵיךְ ing-astanipun H3027	אִשְׁכּוּ ingkang	וּמְטֵיךְ lan-tekenipun H4294	וּפְתִילֶיךְ lan-taliipun H6616	חֲתָמֶיךְ Ségelipun H2368	וְיֵאמֶר Lan-ngandika H0559
לִי: saking-piyambakipun	וְתֵחַר lan-ngandhut H2029	אֵלֶיהָ dhateng-piyambakipun H0413	וְיֵבֵא lan-lumebet H0935	לָךְ dhateng-piyambakipun		

Pitakone Yehuda: “Cekelan apa kang kudu dakwenehake kowe?” Ature Tamar: “Sesupe cap panjenengan tuwin kalung punapa dene teken ingkang panjenengan asta punika.” Iku iya tumuli diwenehake, banjur diwori turu, temah ngandhut marga saka Yehuda.

וְתֵלַבֶּשׁ lan-ngagem H3847	מֵעֵלֶיהָ saking-piyambakipun	צְעִיפָה kudhungipun H6809	וְנָסֵר lan-nyopot H5493	וְתֵלַךְ lan-késah H3212	וְתֵקֵם Lan-ngadeg	19
			אֶלְמִנְוֵתָהּ: karandhanipun H0491	בִּגְדֵי rasukan-rasukan		

Sawuse mangkono Tamar banjur ngadeg sarta lunga, ngrucut kudhunge lan menganggo sandhangan wulanjar maneh.

רעהו mitranipun H7453	ביר mawi-asta H3027	העזים méndha-punika H5795	גרי cempé H1423	את - H0853	יהודה Yéhuda H3063	וישלה Lan-ngintun H7971	20
האשה wanita-punika H0802	מינד saking-asta H3027	הערבון tanggelan-punika H6162	לקחת kanggé-mendhet H3947	הערב למי tiyang-Adulam-punika H5726	מציאה: manggihaken-piyambakipun H4672	ולא lan-mboten H3808	

Yehuda tumuli ngirimake cempene lumantar mitrane wong Adulam, kagawe nebus barang cekelan saka tangane wong wadon mau, nanging ora ketemu.

איה Ing-pundi H0346	לאמר pangandika H0559	מקמה panggenanipun H4725	אנשי tiyang-tiyang H0376	את dhateng- H0853	וישאל Lan-nakèkaken H7592	21
לא Mboten- H3808	ויאמרו Lan-ngandika H0559	הדרך margi-punika H1870	על- ing- H5879	בעינים ing-Énaim H5879	הוא piyambakipun H1931	הקדשה wanita-suci-punika H6948
				קדשה: wanita-suci H6948	בזה ing-ngriki H2088	היתה wonten H1961

Banjur takon marang wong ing sacedhake kono: “Tiyang estri tuna-susila ingkang sabenipun linggih wonten pinggir margi dhateng Enaim ngriki punika, sapunika wonten pundi?” Wangsulane kang ditakoni: “Ngriki boten wonten tiyang estri tuna-susila!”

ונם lan-ugi H1571	מציאתיה manggihaken-piyambakipun H4672	לא Mboten H3808	ויאמר lan-ngandika H0559	יהודה Yéhuda H3063	אל- dhateng- H0413	וישב Lan-wangsul H7725	22
	קדשה: wanita-suci H6948	בזה ing-ngriki H2088	היתה wonten H1961	לא Mboten- H3808	אמרו ngandika H0559	המקום panggenan-punika H4725	אנשי tiyang-tiyang H0376

Wonge banjur bali nemoni Yehuda, pangucap: “Wonge wadon tuna-susila ora ketemu, malah pangucap wong-wong ing sacedhake kono: Ngriki boten wonten wanita tuna susila!”

נהיה kita-dados H1961	פן supados-mboten H6435	לה kanggé-piyambakipun H3947	תקח Punika-mendhet- H3947	יהודה Yéhuda H3063	ויאמר Lan-ngandika H0559	23
לא mboten H3808	ואתה lan-panjenengan H2088	הנה punika H2088	הגרי cempé H1423	שלחתי kula-ngintun H7971	הנה Mangga-pirsa H2009	לבוז kanggé-kawirangan H0937
				מציאתיה: manggihaken-piyambakipun H4672		

Yehuda banjur celathu: “Iya wis kareben barange cekelan diepek, anggere ora gawe wirangku kabeh bae! Cempe iki nyatane wus dakkirimake, nanging kowe ora bisa ketemu karo wonge wadon iku.”

	לְאִמְרָא pangandika H0559	לְיְהוּדָה dhateng-Yéhuda H3063	וַיְבַר lan-dipunaturaken H5046	חֲדָשִׁים wulan H2320	כְּמִשְׁלֵשׁ sawatawis-tigang H7969	וַיְהִי Lan-dados H1961	24
וַיֵּאמֶר Lan-ngandika H0559	לְזִנּוּנִים saking-laku-jina H2183	הָרָה ngandhut	הַנָּה mangga-pirsa H2009	וְגַם lan-ugi H1571	כְּלִתְּךָ mantunipun H3618	תָּמָר Tamar H8559	זָנָה Laku-jina H2181
			וְתִשְׂרָף: lan-dipunobong H8313		הוֹצִיאָהָ Wetokna-piyambakipun H3318	יְהוּדָה Yéhuda H3063	

Kacarita watara telung sasi Yehuda dikabari: “Tamar, putra mantu panjenengan lampah bedhang, malah sampun ngandheg anggenipun bebedhangan punika.” Yehuda banjur ngucap: “Wonge gawanen metu, supaya diobong!”

	חֲמִיָּה marasepahipun H2524	אֶל- dhateng- H0413	שְׁלִחָה ngintun H7971	וְהִיא lan-piyambakipun H1931	מוֹצָאֵת dipunwedalaken H3318	הָיָא Piyambakipun H1931	25
	וְתֵאמֶר Lan-ngandika H0559	הָרָה ngandhut	אֲנִי kula H0595	לֹא kagungané H0428	אֲשֶׁר- ingkang- H0376	לְאִישׁ Kanggé-tiyang H0376	לְאִמְרָא pangandika H0559
הָאֵלֶּה: punika H0428	וְהַמָּטָה lan-teken-punika H4294	וְתַלְתֵּי lan-tali-tali-punika H6616	הַחֲתָמָת ségel-punika H2858	לְמִי kanggé-sinten H4310	נָא sumangga H4994	הַכֶּרֶם Titènanan H4994	

Bareng digawa metu, wong wadon mau tumuli kongkonan wong kandha marang maratuwane mangkene: “Anggen kula ngandheg punika kaliyan tiyang jaler ingkang gadhah barang-barang punika.” Sarta ature maneh: “Sumangga ta panjenengan titik, sinten ingkang gadhah sesupe cap kaliyan kalung tuwin teken punika?”

	כֵּן makaten	עַל- amargi-	כִּי- amargi-	מִמְּנִי tinimbang-kula H6663	צֶדְקָה Leresipun H0559	וַיֵּאמֶר lan-ngandika H0559	יְהוּדָה Yéhuda H3063	וַיִּכְרַם Lan-ngakeni	26
עוֹד malih H5750	יִסַּף nambahi H3254	וְלֹא- Lan-mboten- H3808	בְּנִי putrakula	לְשִׁלָּה dhateng-Syéla H7956	נִתְּתִיָּה kula-maringi-piyambakipun H5414			לֹא- mboten- H3808	
						לְדַעְתָּה: kanggé-mangertosi-piyambakipun H3045			

Anadene Yehuda ora pangling marang barang-barang iku, tumuli celathu: “Dudu aku, nanging wong wadon iku kang bener, marga pancen ora dakolehake anakku si Syela.” Lan sabanjure wong wadon mau wus ora tau dicedhaki maneh.

כְּבִטְנָה: ing-garbhanipun H0990	תְּאוּמִים kembar H8380	וְהָנָה lan-mangga-pirsa H2009	לְרֵחָה nglairaken-piyambakipun H3205	בְּעֵת ing-wekdal H6256	וַיְהִי Lan-dados H1961	27
---	---	--	---	---	---	----

Kacarita nalika wus tumeka ing leke anggone bakal nglairake anak, lah bayine kang ana ing guwa-garba iku kembar.

וּמְקָח lan-mendhet H3947	אֵסְטָ asta H3027	וּנְגַדְלַקֵּן lan-ngedalaken- H5414	בְּלִדְרָקָה nalika-nglairaken-piyambakipun H3205	וּנְדָדוֹס Lan-dados H1961			
יְמָדָל medal H3318	וּנְדָדוֹס Punika H2088	לְפָנְדִיקָה pangandika H0559	בְּנֵיבֵן benang-abrit H8144	אֵסְטָ astanipun H3027	עַל- ing- H7194	וּנְקָשֶׁר lan-nalèni H7194	תְּמִילָדָת dhukunbayi-punika H3205

רִאשֻׁנָה:
rumiyin
[H7223](#)

Lan sajrone nglairake, kelakon bayine salah siji ngetokake tangane, iku banjur dicekel dening bidhane, tangane ditaleni nganggo lawe abang tuwa; bidhane tumuli ngucap: “Iki kang lair dhisik!”

אֵחִיו sadhèrèkipun H0251	יְמָדָל medal H3318	וּמַנְגָּה lan-mangga-pirsa H2009	אֵסְטָ astanipun H3027	כְּמָשִׁיב nalika-narik-wangsul H7725	וּנְדָדוֹס Lan-dados H1961
פְּרִי mbrobos H6556	עַלְיָד kanggé-panjenengan H6556	פְּרִי panjenengan-mbrobos H6555	מַדָּה Kadospundi- H4100	וּנְגַדְלַקֵּן Lan-ngandika H0559	
			פְּרִי: Péres H6557	שְׂמוֹ naminipun H8034	וּנְקָרָא Lan-dipunsebat H7121

Nanging bareng tangane ditarik lumebu maneh, banjur sadulure kang lair, bidhane banjur ngucap: “Wah pancen rosa temenan kowe, dene bisa ndhisiki metu!” Mulane bocahe dijenengake Peres.

תְּשִׁיבָה benang-abrit-punika H8144	אֵסְטָ astanipun H3027	עַל- ing-	אֵשְׁרָה ing kang	אֵחִיו sadhèrèkipun H0251	יְמָדָל medal H3318	וּנְסַמְפִּיבֵן Lan-sasampunipun
				זֶרַח: — H2226	שְׂמוֹ naminipun H8034	וּנְקָרָא Lan-dipunsebat H7121

Sawuse mangkono adhine kang tangane ana lawene abang tuwa mau lair; dene iku dijenengake Zerah.